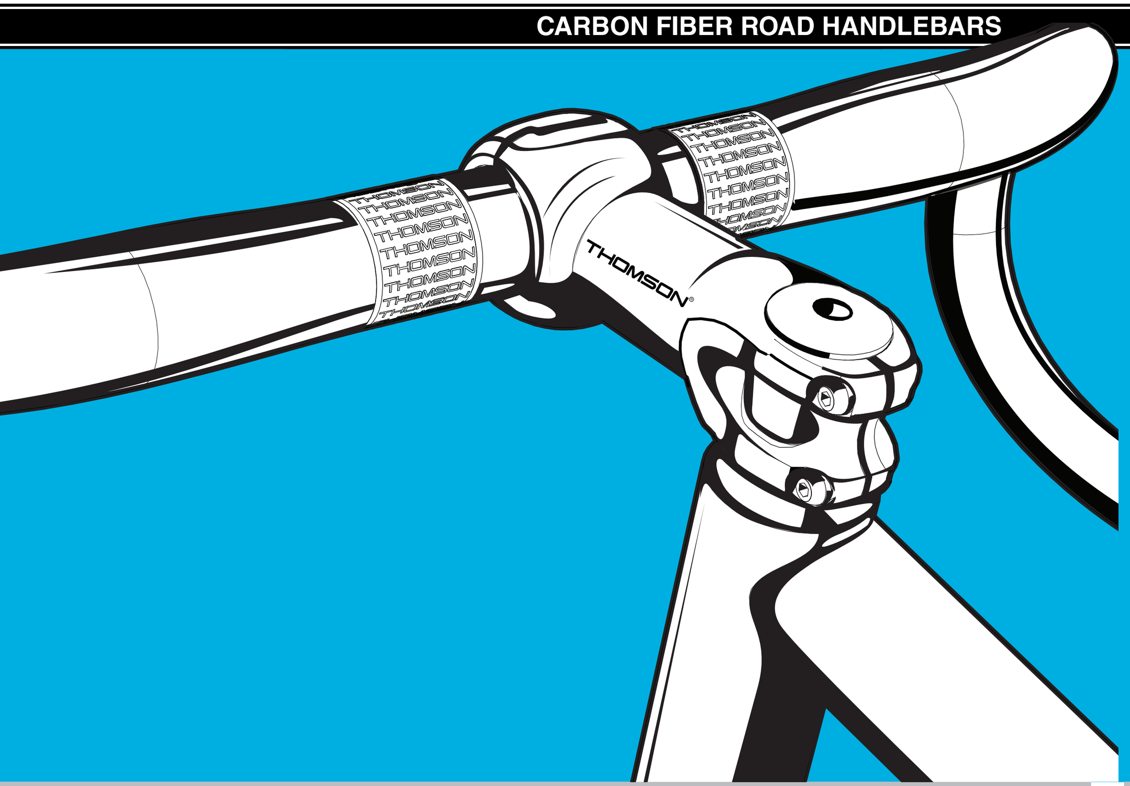


THOMSON®

CARBON FIBER ROAD HANDLEBARS

THOMSON®

CARBON FIBER ROAD HANDLEBARS

Congratulations!

THANK YOU for purchasing a Thomson Carbon Fiber Road Bike or Cyclocross Handlebar. The following instructions should be read completely before installation. If you have any questions regarding installation or service of this product, please contact your local dealer. We recommend that a professional bicycle mechanic install and service this product.

Tested to a New Unit of Measure

L.H. Thomson Co. Inc. 7800 N.E. Industrial Blvd.
Macon, Georgia USA 31216-7748
phone: 478.788.5052
email: bikes@lhthomson.com
www.bikethomson.com

1 Congratulations!

Congratulations on purchasing a Thomson Carbon Fiber Road Bike or Cyclocross Handlebar. Thomson bars are manufactured to exacting standards for high performance and long life.

Thomson Road Bike and Cyclocross handlebars are designed for road cycling and racing, cyclocross, triathlon and touring/trekking.

FR Félicitations pour l'achat d'un guidon Thomson en fibre de carbone pour vélo de route ou de cyclo-cross. Les cintres Thomson sont fabriqués selon des normes rigoureuses pour garantir haute performance et durabilité. Les guidons Thomson pour vélos de route et de cyclo-cross sont conçus pour le cyclisme sur piste et de course, le cyclo-cross, le triathlon et le cyclisme de tourisme/randonnée.

DE Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines Thomson Carbon Fiber Road Bike- oder Cyclocross-Lenkers. Thomson-Lenker werden nach strengen Maßstäben gefertigt, um höchste Ansprüche an Leistungsfähigkeit und Langlebigkeit zu erfüllen. Thomson Road Bike- und Cyclocross-Lenker wurden für das Fahren auf der Straße, Racing, Cyclocross, Triathlon und Touren/Trekking konzipiert.

IT Congratulazioni per l'acquisto del manubrio in fibra di carbonio per bici da strada o del manubrio da ciclocross Thomson. I manubri Thomson sono prodotti secondo gli standard più esigenti per prestazioni elevate e lunga durata. I manubri Thomson per bici da strada o ciclocross sono progettati per l'utilizzo su strada e per gare, ciclocross, triathlon e touring/trekking.

ES Felicitaciones por la compra del manubrio de fibra de carbono Thomson para bicicrós o bicicleta de carretera. Las barras Thomson son fabricadas bajo rigurosos estándares para un alto rendimiento y una larga vida útil. Los manubrios de bicicrós y bicicleta de carretera Thomson están diseñados para el ciclismo de carretera, carreras, bicicrós, triatlón y turismo/travesía.

JP トムソン・カーボンファイバー・ロードバイクまたはシクロクロス・ハンドルバーをご購入頂き、誠にありがとうございます。トムソンのバーは高性能と耐久性における厳格な基準に従って製造されております。トムソン・ロードバイクとシクロクロス・ハンドルバーはロードサイクリングやレース、シクロクロス、トライアスロン、ツーリング/トレッキングのために設計されております。

KO Thomson 카본 섬유 로드 바이크 또는 싸이클로크로스 핸들바를 구입해 주셔서 감사합니다. Thomson 핸들바는 뛰어난 성능과 긴 제품 수명을 위해 정확한 표준에 따라 제작됩니다.Thomson 로드 바이크 및 싸이클로크로스 핸들바는 도로 싸이클링 및 경주, 싸이클로크로스, 트라이애슬론 및 여행/트랙킹에 적합하도록 디자인되었습니다.

SCH 恭喜您购买汤姆逊碳纤维公路自行车/越野赛车手把。汤姆逊把横遵循严格的标准精细加工而成，性能卓越、使用寿命长。汤姆逊公路自行车及越野车手把适合用于公路骑行和比赛、越野赛、铁人三项运动以及观光游/远行。

2 Cycling is an inherently dangerous activity and can lead to injury or death.

Failure to follow installation instructions for Thomson products can cause part failure, which can lead to injury or death.

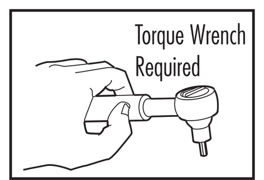
Carbon Fiber parts fail catastrophically or "snap." When carbon fiber parts fail they do not yield into a bend.

FR Le cyclisme est une activité fondamentalement dangereuse et peut entraîner des blessures ou la mort. Le non-respect des instructions d'installation des produits Thomson peut être à l'origine d'une défaillance des pièces susceptible d'entraîner des blessures ou la mort. Les pièces en fibre de carbone se rompent ou « claquent » de façon catastrophique. Lorsque les pièces en fibre de carbone ont un défaut, elles ne se plient pas.

DE Fahrradfahren ist grundsätzlich eine mit Gefahren verbundene Aktivität und kann zu Verletzungen oder sogar zum Tod führen. Wenn die Montageanleitungen für Thomson-Produkte nicht beachtet werden, kann dies zu einem Versagen des Produkts und damit einhergehend zu Verletzungen oder Tod führen. Carbonfaserteile können plötzlich versagen oder „brechen". Carbonfaserteile versagen, ohne vorheriges Verbiegen.

IT Il ciclismo è un'attività intrinsecamente pericolosa e può portare a lesioni personali o morte. L'inosservanza delle istruzioni di montaggio dei prodotti Thomson può causare guasti alle parti e, conseguentemente, portare a lesioni personali o morte. Le parti in fibra di carbonio sono soggette a guasti irreversibili o rottura. Quando subisce un guasto, la parte in fibra di carbonio non si piega.

ES El ciclismo es una actividad intrínsecamente peligrosa y puede ocasionar lesiones o la muerte. Si no se siguen las instrucciones de instalación para los productos Thomson se pueden provocar fallas en las partes y ocasionar lesiones o la muerte. Las partes de fibra de carbono fallan de manera catastrófica o se parten. Cuando las partes de fibra de carbono fallan no se doblan.



JP サイクリングは、本質的に危険な活動であり、トムソン製品取付手順に従わない場合、パーツが不具合を起こす可能性があり、それが怪我または死亡につながる可能性があります。カーボンファイバー製パーツは突然に不具合または"スナップ"を起こします。その場合、ぐにゃりと曲がりません。

KO 싸이클링은 부상 또는 사망의 위험이 따를 수 있는 다소 위험한 활동입니다. 다음 Thomson 제품의 설치 지침을 따르지 않을 경우 주행 시 부상 또는 사망의 위험이 있을 수 있습니다.문제가 있거나 "파손"된 카본 섬유 부품이 있을 수 있습니다. 카본 섬유 제품에 문제가 있을 경우 벤드에 올바르게 부착되지 않습니다.

SCH 自行车骑行本身是一项危险运动，事故可导致人员伤亡。如未按照汤姆逊产品安装说明进行安装，将会导致部件失灵，造成人员伤亡。碳纤维部件失灵或"突然断裂"后果将非常严重。因为碳纤维部件失灵时，部件将无法弯曲。

3 A professional mechanic should install your new Thomson bar.

If you do your own mechanical work on your bike, at a minimum, you need a calibrated torque wrench capable of accurately setting stem clamp and control fasteners to the torque specifications in these instructions. Bolts that are too tight or too loose can cause failure. Thomson assumes no liability for products that are improperly installed.

FR Un mécanicien professionnel doit installer votre nouveau cintre Thomson. Si vous effectuez vous-même les travaux mécaniques sur votre vélo, vous devez disposer d'une clé dynamométrique calibrée capable de régler avec précision la potence et les brides des commandes conformément aux spécifications de serrage mentionnées dans ces instructions. Des boulons trop lâches ou trop serrés peuvent entraîner une défaillance. Thomson n'assume aucune responsabilité pour des produits mal installés.

DE Ihr neuer Thomson-Lenker sollte von einem professionellen Mechaniker montiert werden. Wenn Sie sich dazu entscheiden, den Lenker selbst zu montieren, benötigen Sie zumindest einen kalibrierten Drehmomentschlüssel, mit dem Sie die Vorbau- und Schaltungsbefestigungen gemäß den Drehmomentspezifikationen in dieser Anleitung akkurat einstellen können. Zu lockere oder zu fest angezogene Schrauben können zu Materialversagen führen. Thomson übernimmt keinerlei Haftung für Produkte, die unsachgemäß montiert wurden.

IT L'installazione del nuovo manubrio Thomson deve essere effettuata da un meccanico professionista. In caso contrario, è necessario disporre, come requisito minimo, di una chiave dinamometrica calibrata in grado di impostare il serraggio dell'attacco manubrio e dei bulloni di controllo come specificato in queste istruzioni. Serraggi troppo stretti o troppo lenti possono causare guasti. Thomson non si assume alcuna responsabilità per prodotti installati in modo non appropriato.

ES Un mecánico profesional debe instalar su nueva barra Thomson. Si usted hace su propio trabajo mecánico en su bicicleta, como mínimo, necesita una llave de torsión calibrada que pueda ajustar correctamente la abrazadera del vástago y los tornillos de control a las especificaciones de torsión brindadas en estas instrucciones. Los tornillos que estén demasiado ajustados o demasiado flojos pueden causar fallas. Thomson no asume ninguna responsabilidad por los productos que no estén debidamente instalados.

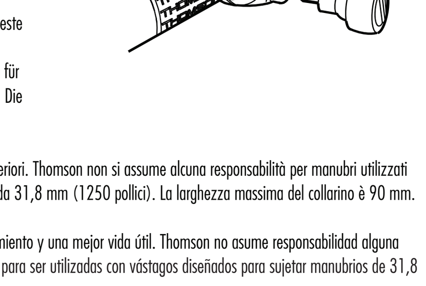
JP トムソン製品を新たに購入した場合、プロのメカニックが取付を行う必要があります。お客様自身で取付を行う場合、最低でも、正確にステムクランプの設定ができる目盛り付きトルクレンチで、取付手順に記載されるトルクスペックにファスナーを調整する必要があります。緩過ぎても、きつ過ぎても不具合を起こす可能性があります。不適切に取付けられた製品に対しては一切の責任を負いかねます。

KO 전문 기술자가 Thomson 핸들바를 설치하도록 하십시오. 구입하신 핸들바를 직접 자전거에 설치하려면 적어도 지름 측정이 가능한 토크 렌치를 사용하여 스템 클램프를 정확하게 설치하고, 파스너를 본 지침에 명시된 회전 사양에 맞게 사용해야 합니다. 볼트를 너무 꽉 조이거나 느슨하게 조이면 고장을 유발할 수 있습니다. Thomson은 올바르지 않게 설치된 제품에 대한 신뢰성을 보장하지 않습니다.

SCH 新的汤姆逊把横应由专业的机械师进行安装。如果由您自行安装，至少应准备一把校准的扭矩扳手，以便按照安装说明书要求的力矩参数精确地拧紧把立夹和控制锁紧件；螺栓拧的太紧或太松都会引起控制失灵。对安装不当而引起的产品问题，汤姆逊不承担任何责任。

4 We recommend using Thomson stems and bars together

We recommend using Thomson stems and bars together to ensure best performance and life. Thomson assumes no liability for bars used with non-Thomson stems. Thomson bars are designed for use with stems designed to clamp 31.8mm (1.250 inch) handlebars. Maximum clamp width is 90mm.



FR Nous recommandons l'utilisation conjointe des potences et des cintres Thomson pour garantir une performance et une durabilité maximales. Thomson n'assume aucune responsabilité pour des cintres utilisés avec des potences qui ne sont pas de la marque Thomson. Les cintres Thomson sont conçus pour une utilisation avec des potences prévues pour fixer des guidons de 31,8 cm. La largeur maximale de la bride est de 90mm.

DE Wir empfehlen, Vorbauten und Lenker von Thomson gemeinsam zu verwenden, um so die beste Leistungsfähigkeit und Langlebigkeit sicherzustellen. Thomson übernimmt keine Haftung für Lenker, die an Vorbauten von anderen Herstellern montiert wurden. Thomson-Lenker wurden für die Montage an Vorbauten mit einer Klemmenweite von 31,8 mm (1,250 Inch) entwickelt. Die maximale Klemmenbreite beträgt 90 mm.

IT Si consiglia l'utilizzo coordinato di attacchi e manubri Thomson per prestazioni e durata superiori. Thomson non si assume alcuna responsabilità per manubri utilizzati con attacchi di terzi. I manubri Thomson sono progettati per l'uso con attacchi per manubri da 31,8 mm (1250 pollici). La larghezza massima del collarino è 90 mm.

ES Recomendamos el uso de vástagos y barras Thomson juntos para garantizar un mejor rendimiento y una mejor vida útil. Thomson no asume responsabilidad alguna por barras usadas con vástagos que no sean Thomson. Las barras Thomson están diseñadas para ser utilizadas con vástagos diseñados para sujetar manubrios de 31,8 mm (1,250 pulgadas). El ancho máximo de la abrazadera es de 90mm.

JP トムソンのステムとバーを一緒にご使用になることで、最高の性能および耐久性が保証されます。トムソン以外のステムと一緒に使用されたバーに対しては、一切の責任を負いかねます。トムソンのバーは31.8mmのハンドルバーを固定するステムと一緒に使用されることを念頭において設計されています。最大クランプ幅は90mmです。

KO 최상의 성능과 제품 수명을 얻으려면 Thomson 스템과 바를 함께 사용할 것을 권장합니다. Thomson은 타사 스템과 함께 사용된 핸들바에 대한 신뢰성을 보장하지 않습니다.Thomson 바는 31.8mm(1.250inch) 핸들바를 장착할 수 있도록 디자인된 스템에 맞도록 디자인되었습니다. 최대 클램프 너비는 90mm입니다.

SCH 我们建议把立和把横都使用汤姆逊产品，以确保其最佳性能及更长的使用寿命。汤姆逊对配装非汤姆逊品牌把立的把横不承担任何责任。汤姆逊把横应与可以夹紧31.8毫米（1.25英寸）的手把的把立配合使用。最大夹紧宽度为90毫米。

5 Before tightening the stem to the bar

Before tightening the stem to the bar, ensure the stem body and the clamp are clean and free of sharp edges or burrs. Sharp edges or burrs should be removed with 400-grit (ISO P-800) sandpaper.

FR Avant de serrer la potence sur le cintre, assurez-vous que le corps de la potence et la bride sont propres et qu'ils ne présentent aucune arête vive ni bavure. Les arêtes vives ou les bavures doivent être éliminées avec du papier de verre de grain 400 (ISO P-800).

DE Bevor der Lenker am Vorbau befestigt wird, stellen Sie sicher, dass Vorbau und Klemme sauber und frei von Kanten und Graten sind. Scharfe Kanten oder Grate sollten mit Schleifpapier der Körnung 400 (ISO P-800) entfernt werden.

IT Prima di serrare l'attacco al manubrio, assicurarsi che il corpo e il collarino dell'attacco siano puliti e privi di bordi taglienti o abrasioni. I bordi taglienti o le abrasioni devono essere rimossi con cartavetro di grana 400 (ISO P-800).

ES Antes de ajustar el vástago a la barra, asegúrese de que el cuerpo del vástago y la abrazadera estén limpios y libres de bordes filosos o rebabas. Los bordes filosos o las rebabas deben ser retirados con un papel de lija de 400 granos (ISO P-800).

JP ステムをバーに固定する前に、ステム本体とクランプが清潔かつシャープなエッジやバリがないかを確認して下さい。これらが確認された場合は、400グリット（ISO P-800）の紙やすりで研磨する必要があります。

KO 스템을 바에 고정시키기 전에 스템 몸체 및 클램프가 깨끗하고 날카로운 절단면 또는 절단면의 돌기 등이 있는 지 확인하십시오. 날카로운 절단면 또는 절단면의 돌기 등은 400번(ISO P-800) 사포를 사용하여 제거하십시오.

SCH 在将把立固定于把横前，请确保立体和夹体清洁，且无尖角或毛刺。若存在尖角或毛刺，可使用400＃（ISO P-800）砂纸进行打磨。

6 If you are using an existing stem on your new Thomson bar

Check the bar used in the existing stem for evidence of a poor clamp interface. Look for scratches or notches in the old bar.

FR Si vous utilisez une potence existante sur votre nouveau cintre Thomson, vérifiez que le cintre utilisé dans la potence existante ne présente aucune interface de serrage défaillante. Recherchez des rayures ou des entailles sur l'ancien cintre.

DE Wenn Sie Ihren neuen Thomson-Lenker auf einen vorhandenen Vorbau montieren, überprüfen Sie den alten Lenker auf Beschädigungen im Klemmbereich, wie Kratzer oder Kerben.

IT Se si sta installando il nuovo manubrio Thomson su un attacco pre-esistente, controllare che il manubrio utilizzato in precedenza non mostri evidenze di una cattiva interazione con il collarino. Controllare la presenza di graffi o tacche sul vecchio manubrio.

ES Si usted está usando un vástago existente en su nueva barra Thomson, controle la barra usada en dicho vástago en busca de un punto de contacto deficiente de la abrazadera. Verifique la existencia de rayones o cortes en la barra anterior.

JP トムソンのバーを新しく購入し、これまで使用していたステムを一緒に使用する場合、これまで使用していたバーにクランプ上の不具合の形跡（傷やぎざぎざ）がないかを確認して下さい。

KO 새로 구입한 Thomson 바에 기존 스템을 사용할 경우, 이전 바를 확인하여 클램프 접촉면에 문제가 없는지 검사하십시오. 이전 바에 긁힘이나 상처가 있는지 확인하십시오.

SCH 如果您要在新的汤姆逊把横上安装旧把立，请查看旧把横上是否存在不合理的夹紧界面。查找旧把横上的刮痕、刻痕。

7 When clamping your new carbon bar into place

When clamping your new carbon bar into place apply a thin layer of the provided friction paste to the handlebar and stem clamping surfaces. Place the bar inside the stem and snug the bolts evenly. Be careful not to tighten the bolts to avoid scoring or marking during the adjustment process. Center the bar and set bar angle. Incrementally tighten all bolts evenly to 5Nm Max in a criss-cross pattern. This will properly cross torque the handlebar clamp and distribute force evenly.

FR Lors du serrage en position de votre nouveau cintre en carbone, appliquez sur le guidon et les surfaces de serrage de la potence, une fine couche de la pâte de friction fournie. Placez le cintre dans la potence et serrez tous les boulons ; en faisant attention à ne pas trop serrer les boulons afin d'éviter tout éraflure ou marquage pendant le processus d'ajustement. Centrez le cintre et réglez l'angle du cintre. Serrez les boulons de façon alternée à 5Nm. En cas d'utilisation d'une potence équipée de 4 boulons, serrez en quinconce pour obtenir le couple de serrage en croix approprié de la bride du guidon et répartir uniformément la pression. L'écart entre la bride du guidon et le corps de la potence doit être régulier de haut en bas.

DE Wenn Sie Ihren neuen Carbon-Lenker am Vorbau befestigen, tragen Sie eine dünne Schicht der mitgelieferten Montagepaste auf den Lenker und den Klemmbereich des Vorbaus auf. Stecken Sie den Lenker in den Vorbau und ziehen Sie die Schrauben gleichmäßig an. Ziehen Sie hierbei die Schrauben nicht zu fest an, damit keinerlei Kratzer entstehen. Zentrieren Sie den Lenker und stellen Sie den Winkel ein. Ziehen Sie die Schrauben abwechselnd gemäß der Anleitung fest. Bei einem 4-Schrauben-Vorbau gehen Sie entsprechend über Kreuz vor, um die Klemme richtig anzuziehen und die Kraft gleichmäßig zu verteilen. Der Abstand zwischen Lenkerklemme und Vorbau muss oben und unten gleich sein.

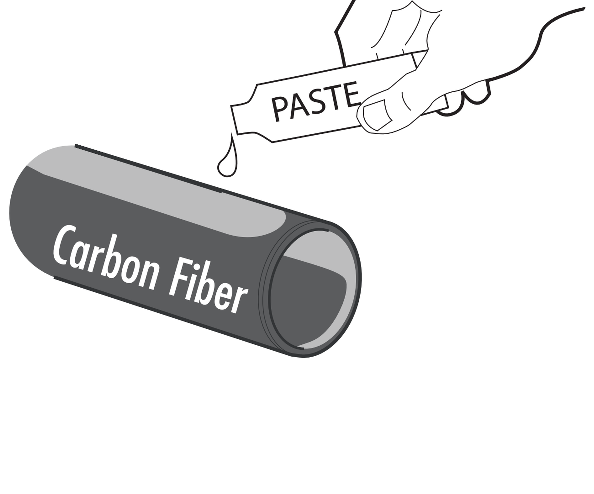
IT Durante il montaggio del nuovo manubrio in carbonio, applicare uno strato sottile della pasta ad attrito in dotazione sulle superfici di serraggio di manubrio e attacco. Posizionare il manubrio nell'attacco e stringere le viti, prestando attenzione a non stringere troppo in modo da intaccare o graffiare il manubrio durante l'aggiustamento. Centrare il manubrio e impostare l'angolatura. Stringere le viti in modo alternato con una coppia massima di 5 N•m. Se si utilizza un attacco a 4 viti, serrare a incrocio per procedere in modo corretto e distribuire equamente la forza. L'interstizio fra il serraggio del manubrio e il corpo dell'attacco deve essere lo stesso dall'alto al basso.

ES Al sujetar una nueva barra de fibra de carbono en su lugar, aplique en el manubrio y en las superficies de sujeción del vástago una capa delgada de pasta de fricción, la cual se provee con la compra del producto. Coloque la barra en el vástago y ajuste todos los tornillos de manera pareja; tenga cuidado de no ajustar demasiado los tornillos para no ocasionar ninguna estría o marca durante el proceso de ajuste. Centre la barra y fije el ángulo de barra. Ajuste los tornillos de manera alternada a 5 Nm. Si usa un vástago de cuatro tornillos ajuste en cruz para apretar correctamente la abrazadera del manubrio y distribuir la fuerza de manera uniforme. El espacio vacío entre la abrazadera del manubrio y el cuerpo del vástago debe ser igual de arriba hacia abajo.

JP 新しく購入したカーボン製バーを取付ける際には、ハンドルバーとステムのクランプ表面部に付属の摩擦ペーストを薄く塗って下さい。バーをステム内に差し込み、ボルトを均等に締めます。スコアリングやマーキングはこの調整プロセス中に起こるので、ボルトを締め過ぎないよう注意して下さい。バーを中心に置き、角度を調整して下さい。ボルトは交互に5Nmまで締めます。4ボルトステムを使用している場合、十字を書くような順序でボルトを締めていきます。これにより、均等にボルトを締めていくことができます。ハンドルバークランプとステム本体の間の隙間は、上から下まで均等である必要があります。

KO 구입하신 카본 바를 설치할 때 동봉된 프릭션 패이스트를 핸들바 및 스템의 접합부 표면에 얇게 발라 주십시오. 바를 스템에 설치한 후 모든 볼트를 동일하게 약간 조입니다. 조절 과정에서 스코어링 또는 마킹이 필요할 수 있으므로 너무 꽉 조이지 않습니다. 바를 중앙에 놓은 다음 바 각도를 알맞게 조절합니다. 볼트를 번갈아 가며 5Nm으로 조입니다. 4볼트 스템을 사용할 경우 핸들바 클램프가 올바르게 회전하고 힘이 균등하게 분배될 수 있도록 십자 순서대로 볼트를 조입니다. 핸들바 클램프와 스템 몸체 사이의 공간은 위부터 아래까지 균일해야합니다.

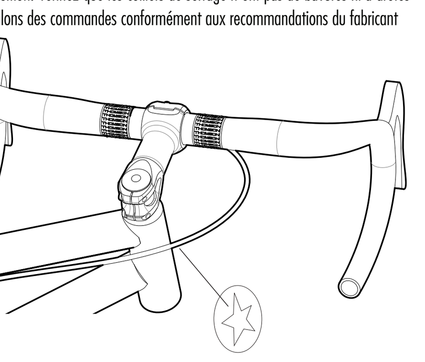
SCH 进行新碳把横就位时，在手把和把立的夹紧面涂抹薄薄一层防磨膏。将把横装进把立，均匀收紧所有螺栓；注意不要将螺栓拧得太紧，以免调整过程中在把横上留下刻痕或印记。将把横居中，调整把横角度。然后以交替方式拧紧螺栓，最大力矩为5Nm。如果使用的是4螺栓的把立，以交叉拧紧方式紧固螺栓，以便合理交叉，增加手把力矩，均匀分配力量。手把夹和把立之间的间隙从顶部到底部必须保持一致。



8 Loosen bolts on the controls fully before sliding controls into position.

Check clamping bands for burrs or sharp edges. Take care not to scratch the bar while placing the controls in position. Torque control bolts to manufacturer's recommendation, but no more than 5Nm.

FR Desserrez complètement les boulons des commandes avant de les faire glisser jusqu'à leur position. Vérifiez que les colliers de serrage n'ont pas de bavures ni d'arêtes vives. Faites attention à ne pas rayer le cintre en positionnant les commandes. Serrez les boulons des commandes conformément aux recommandations du fabricant mais n'excédez pas 5Nm.



DE Lockern Sie die Schrauben an den Schalt- und Bremshebeln vollständig, bevor Sie diese in die endgültige Position bringen. Überprüfen Sie die Klemmbereiche auf Riefen oder scharfe Kanten. Achten Sie darauf, den Lenker nicht zu verkratzen, während Sie Schalt- und Bremshebel positionieren. Ziehen Sie die Schrauben entsprechend der Herstellerempfehlung fest, jedoch nicht mehr als 5 Nm.

IT Allentare completamente le viti dei controlli prima di metterli in posizione sul manubrio. Controllare che le fascette di serraggio siano prive di bordi taglienti o abrasioni. Prestare attenzione a non graffiare il manubrio durante il posizionamento dei controlli. Applicare alle vite dei controlli una coppia non superiore a 5 N•m, in accordo ai consigli del produttore.

ES Afloje por completo los tornillos en los controles antes de colocar los controles en posición. Verifique que las bandas de sujeción no contengan rebabas ni bordes filosos. Tenga cuidado de no rayar la barra mientras coloca los controles en posición. Aplique par de torsión a los tornillos de control según la recomendación del fabricante, pero no más de 5 Nm.

JP 調整具を差し込む前に、それについているボルトを十分に緩めておきます。バリやシャープなエッジがないかクランプバンドを確認して下さい。調整具を差し込む際にバーに傷をつけないよう気をつけて下さい。製造者推奨値に従って調整ボルトを固定して下さい（最大5Nm）。

KO 제어 장치의 볼트를 충분히 풀어놓은 다음 해당 위치에 제어 장치를 끼워 넣으십시오. 클램핑 밴드에 돌기가 있는지 또는 절단면이 날카로운지 확인하십시오. 제어 장치를 장착하는 과정에서 바에 상처를 입히지 않도록 주의하십시오. 제어 장치의 볼트를 제조사의 권장사항에 맞게 조이십시오. 단, 5Nm을 초과하지 마십시오.

SCH 在将控件滑到其位置前，完全松开控件上的螺栓。检查夹紧带上是否有尖角或毛刺。注意在将控件就位过程中不要划伤把横。按照制造商建议拧紧控制螺栓，但拧紧力矩不可超过5Nm。

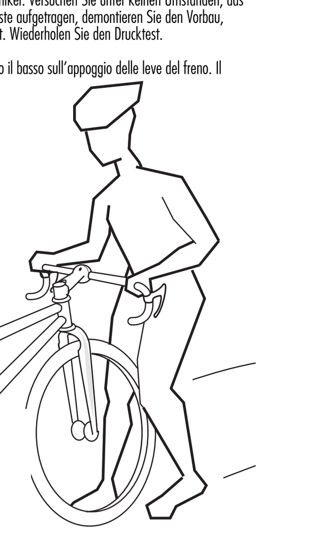
9 After proper torquing of the stem and the control bolts

After proper torquing of the stem and the control bolts, stand in front of the bike, with the bike on the floor, and press down on the hoods firmly. Bars should not move in the stem. If you used friction paste, torqued the bars to 5Nm, and they move in the stem, stop, and take your bike to a professional mechanic for evaluation. Do not, under any circumstances, try to stop slipping by tightening stem bolts beyond 5Nm. If you did not use friction paste, disassemble stem, apply paste to bar and stem, re-install and torque to 5Nm. Repeat push down test.

FR Après avoir serré correctement au couple la potence et les boulons des commandes, tenez-vous devant le vélo tandis qu'il est au sol, appuyez fermement sur les capuchons. Les cintres ne doivent pas se déplacer dans la potence. Si vous avez utilisé la pâte à friction, serré les cintres à 5Nm, et qu'ils se déplacent dans la potence, arrêtez et emmenez votre vélo chez un mécanicien professionnel pour évaluation. N'essayez, en aucun cas, de tenter de stopper le glissement en resserrant les boulons de la potence au-delà de 5 Nm. Si vous n'avez pas utilisé de pâte à friction, démontez la potence, appliquez la pâte sur le cintre et la potence, réinstallez et serrez à 5Nm. Répétez le test en poussant vers le bas.

DE Nachdem Sie die Schrauben des Vorbaus und der Schalt- und Bremshebel festgezogen haben, stellen Sie sich vor das Fahrrad und drücken Sie den Lenker fest nach unten (das Fahrrad sollte hierfür auf dem Boden stehen). Der Lenker sollte sich nicht im Vorbau bewegen. Wenn Sie die Montagepaste verwendet und die Schrauben bis 5 Nm angezogen haben und sich der Lenker dennoch im Vorbau bewegt, beenden Sie die Montage und bringen Sie Ihr Fahrrad zur Überprüfung zu einem professionellen Mechaniker. Versuchen Sie unter keinen Umständen, das Verschieben des Lenkers im Vorbau dadurch zu unterbinden, dass Sie die Schrauben fester als 5 Nm anziehen. Haben Sie keine Montagepaste aufgetragen, demontieren Sie den Vorbau, bringen Sie etwas Paste auf Vorbau und Lenker auf, setzten Sie diese wieder zusammen und ziehen Sie die Schrauben erneut bis 5 Nm fest. Wiederholen Sie den Drucktest.

IT Dopo una serratura adeguata di attacco e viti di controllo posizionarsi di fronte alla bici, con la bici appoggiata al pavimento, e premere verso il basso sull'appoggio delle leve del freno. Il manubrio non deve muoversi nell'attacco. Se è stata utilizzata pasta ad attrito, è stato stretto il manubrio a 5 N•m e in ogni caso questo si muove all'interno dell'attacco, sospendere l'operazione e portare la bicicletta da un meccanico professionista. In qualsiasi caso, non stringere mai i bulloni dell'attacco manubrio con una forza superiore a 5 N•m. Se non è stata utilizzata la pasta ad attrito, smontare l'attacco, applicare la pasta sul manubrio e sull'attacco, riposizionare i componenti e stringere con una forza di 5 N•m. Ripetere la prova della pressione.



ES Luego de apretar correctamente el vástago y los tornillos de control, párese frente a la bicicleta, con la bicicleta apoyada sobre el piso, y presione hacia abajo las cubiertas de manera firme. Las barras no deben moverse en el vástago. Si usó pasta de fricción, apretó las barras a 5 Nm y estas se mueven en el vástago, no siga y lleve su bicicleta a un mecánico profesional para su evaluación. Bajo ninguna circunstancia trate de detener el deslizamiento ajustando los tornillos más de 5 Nm. Si no usó pasta de fricción, desarme el vástago, aplique pasta a la barra y el vástago, vuelva a instalar y apriete a 5 Nm. Repita la prueba de presionar hacia abajo.

JP ステムと調整ボルトをきちんと固定した後、バイクを地面に置いた状態でバイクの正面に立ち、フードをしっかりと押さえつけて下さい。バーはステムにしっかりと固定され、ぐらついていないことを確認してください。摩擦ペーストを使用し、バーを5Nmに固定したにも関わらずぐらつく場合は、使用を中止し、点検のためにプロのメカニックに持っていってください。ぐらつきを解消するために5Nmを超えてステムをきつく締めるようなことは決してしないで下さい。摩擦ペーストを使用しなかった場合、ステムを取り外し、ペーストをバーとステムに塗布し、再度取付け、最大値5Nmまで締めため、もう一度、同じ作業をし、ぐらつきがないかを確認して下さい。

KO 스템 및 제어 장치의 모든 볼트를 올바르게 조인 후, 자전거 앞에 서서 후드를 아래쪽으로 힘껏 누릅니다. 스템에 고정된 바가 움직이면 안됩니다. 프릭션 패이스트를 사용하고 5Nm으로 바를 고정했음에도 불구하고 바가 움직일 경우 바로 작업을 중지한 다음 자전거를 전문 기술자에게 가져가서 검사하십시오. 어떠한 조건에서도 바를 고정시키기 위해 5Nm을 초과해서 볼트를 조이지 마십시오. 프릭션 패이스트를 사용하지 않은 경우에는 스템을 분리해서 패이스트를 바와 스템에 바른 후 다시 설치하고 5Nm으로 조입니다. 다시 아래쪽으로 눌러서 움직임 여부를 확인합니다.

SCH 拧紧把立和控制螺栓之后，将自行车立在地面，站在自行车前方，用力向下按压车罩。把横应在把立内保持不动。如果您之前涂抹了防磨膏，将把横扭转至5Nm，把横进入把立，停止；然后让专业机械师对您的自行车进行评估。注意在任何情况下，都不得试图以超过5Nm的力矩扭转把立螺栓来防止滑动。如果您之前未使用防磨膏，卸下把立，在把横和把立上涂抹防磨膏；而后重新安装并扭转至5Nm；然后再次做按压测试。

10 You may use aero bars/clip-ons or auxiliary cyclocross brake levers.

Follow the same instructions as for clamping the stem to the bar. Accessory clamps must be checked for sharp edges, remove if necessary using 400 grit sandpaper. Tighten to no more than 5Nm. Bars may safely accept aero bars/clip-ons or auxiliary cyclocross brake levers that do not clamp outside the marked clamp area on the handlebar. Clamping outside the marked clamping area can lead to failure.

FR Vous pouvez utiliser les cintres/clip-on aéro ou les leviers de frein de cyclo-cross auxiliaires. Suivez les mêmes instructions que pour la fixation de la potence au cintre. La présence d'arêtes vives des brides auxiliaires doit être vérifiée, éliminez-les si nécessaire en utilisant un papier de verre de grain 400. Serrez au maximum à 5Nm. Les cintres peuvent en toute sécurité accepter les cintres/clip-on aéro ou leviers de frein auxiliaire de cyclo-cross qui ne se fixent pas en dehors de la zone de serrage indiquée sur le guidon. La fixation en dehors de la zone de serrage indiquée peut entraîner une défaillance.

DE Sie können Aero Bars/Clip-ons oder Cyclocross-Bremshebel verwenden. Folgen Sie bei der Montage denselben Anweisungen wie für die Befestigung des Vorbaus am Lenker. Überprüfen Sie die Zubehörklemmen auf scharfe Kanten und entfernen Sie diese ggf. mit Schleifpapier der Körnung 400. Ziehen Sie die Schrauben nicht fester als 5 Nm an. Sie können Aero Bars/Clip-ons oder Cyclocross-Bremshebel, die nicht außerhalb der markierten Befestigungsbereiche des Lenkers montiert werden, verwenden. Eine Befestigung außerhalb der Markierungen des Lenkers kann zu Versagen führen.

IT È possibile utilizzare protesi/prolunghe manubrio o leve freno aggiuntive da ciclocross. Seguire le stesse istruzioni del serraggio dell'attacco al manubrio. Si deve controllare l'assenza di bordi affilati su questi componenti, rimuovendoli, ove necessario, con cartavetro di grana 400. Stringere con una forza non superiore a 5 N•m. I manubri possono accettare in tutta sicurezza protesi/prolunghe o leve del freno aggiuntive da ciclocross che si installano entro l'area prevista sul manubrio. Il serraggio al di fuori dell'area indicata può causare guasti.

ES Puede usar barras/clips aerodinámicos o palancas de frenos para bicicrós auxiliares. Siga las mismas instrucciones que para la sujeción del vástago a la barra. Se debe controlar que las abrazaderas accesorias no contengan bordes filosos; si esto sucede, remuévalos si es necesario usando un papel de lija de 400 granos. Ajuste a no más de 5 Nm. Las barras pueden aceptar de manera segura barras/clips aerodinámicos o palancas de frenos para bicicrós auxiliares que no se sujeten fuera del área de sujeción marcada en el manubrio. Sujetar fuera del área de sujeción marcada puede ocasionar fallas.

JP エアロバーやクリップオン、または補助シクロクロスブレーキレバーを使用することも可能です。ステムをバーに固定する際には同上の指示に従って行って下さい。シャープなエッジがないかアクセサリー・クランプを点検し、確認された場合は400グリットの紙やすりで研磨する必要があります。最大固定値は5Nmです。ハンドルバーの指定の固定部にきちんと固定されたエアロバーやクリップオンまたは補助シクロクロスブレーキとバーは安全にお使いいただけます。指定の固定部の外側に固定された場合は、不具合が生じる可能性があります。

KO 에어로바/클립온 또는 보조 싸이클로크로스 브레이크 레버 등을 사용할 수 있습니다. 스템을 바에 클램핑하는 데 있어 동일한 지침을 따르십시오. 액세서리 클램프에 날카로운 절단면이 있는지 확인해야 하며, 필요한 경우 400번 사포를 사용해 제거합니다. 5Nm 이하로 조입니다. 바에는 핸들바의 표시된 클램프 영역 밖에서는 클램핑되지 않는 에어로바/클립온 또는 보조 싸이클로크로스 브레이크 레버 등이 성공적으로 설치될 수 있습니다. 표시된 클램핑 영역 밖에 클램핑하는 것은 제품 파손을 야기할 수 있습니다.

SCH 您可使用流线型把横/可夹式或辅助越野赛制动杆。此操作流程同将把立固定在把横上的流程。务必检查附件夹具是否有尖角；如有必要，请用400＃砂纸去除。然后拧紧，扭转力矩不可超过5Nm。把横可安全接受休息把/可夹式或辅助越野赛制动杆的原因在于，这些装置不会夹在手把上标记的夹区以外的区域。而夹在标记夹区以外的区域可能会引发故障。

11 Carbon Fiber parts do not bend or squeak to indicate possible failure.

If you have a crash or other event that places stress on your bar you must send the bar to Thomson for evaluation. Riding a bike that has been subjected to a crash can result in failure of bars or other components and lead to injury.

FR Les pièces en fibre de carbone ne se plient ni ne grincent pour signaler une éventuelle défaillance. Si vous êtes victime d'un accident ou d'un autre événement qui met sous contrainte votre cintre, vous devez envoyez ce dernier à Thomson pour évaluation. Monter sur un vélo qui a subi un accident peut provoquer une défaillance des cintres ou d'autres pièces et entraîner des blessures.

DE Carbonteile verbiegen und quietschen nicht, um ein mögliches Versagen anzuzeigen. Wenn Sie stürzen oder Ihr Lenker anderweitig beschädigt wird, müssen Sie Ihren Lenker an Thomson zur Überprüfung einsenden. Das Fahren mit einem Fahrrad, das in einen Sturz verwickelt war, kann zu einem Versagen des Lenkers oder anderer Komponenten führen und dadurch Verletzungen verursachen.

IT Le parti in carbonio non si piegano e non producono rumori che possano indicare un possibile guasto. In caso di incidente o altri eventi che possano provocare tensioni all'altezza del manubrio, inviare il manubrio in questione a Thomson per consentire un esame dello stesso. Utilizzare una bicicletta che ha subito un incidente può portare a guasti al manubrio o ad altri componenti e a lesioni personali.

ES Las partes de fibra de carbono no se doblan ni rechinan para indicar posibles fallas. En caso de sufrir un accidente o algún otro evento en el que se ejerza una tensión sobre su barra, debe enviarla a Thomson para su evaluación. Montar una bicicleta que sufrió un accidente puede producir fallas en las barras u otros componentes y ocasionar lesiones.

JP 不具合を示す曲げやきしみ音はカーボンファイバー製パーツでは生じません。ぶつけたり、バーにストレスのかかる何らかの出来事があった場合、点検のため、トムソンに同製品を送って下さい。どこかに衝突した自転車に乗り続けていると、バーやその他パーツに不具合が生じる可能性があり、怪我につながる可能性があります。

KO 카본 섬유 부품이 휘었거나 잡음이 발생한다고 해서 이것이 잠재적인 불량을 뜻하는 것은 아닙니다. 바가 충돌하였거나 그와 비슷한 충격을 받았을 경우 해당 제품을 Thomson에 보내주시면 검사를 해드리겠습니다. 자전거 주행에는 언제나 충돌의 위험이 따르며, 이는 바 또는 기타 부속품의 손상을 초래하여 운전자가 부상을 입을 수 있습니다.

SCH 不可通过弯折碳纤维部件的方式测试其是否有可能失灵。如车发生碰撞或发生其它事件致使把横受压，请务必将把横送回汤姆逊公司进行检测。骑车时发生碰撞可能导致把横或其它部件失灵，从而造成人员受伤。

12 Lightweight high performance carbon parts should be replaced after 3 years of use.

Racing places significant stress on handlebars. Handlebars that are raced for a full season should be replaced yearly.

FR Les pièces haute performance légères en carbone doivent être remplacées après 3 ans d'utilisation. Les compétitions de course mettent davantage sous contrainte les guidons. Les guidons utilisés en course pendant toute une saison doivent être remplacés tous les ans.

DE Leichte High Performance-Carbonteile sollten nach 3 Jahren Gebrauch ausgetauscht werden. Bei Rennen wird eine erhebliche Belastung auf den Lenker ausgeübt. Lenker, die in Rennen eingesetzt werden, sollten nach einem Jahr ausgetauscht werden.

IT Le parti in carbonio superleggere ad alta prestazione devono essere sostituite dopo 3 anni di utilizzo. Le gare sottopongono i manubri a tensioni significative. I manubri utilizzati per gareggiare devono essere sostituiti annualmente.

ES Las partes de fibra de carbono de alto rendimiento livianas se deben reemplazar después de 3 años de uso. Al correr carreras se ejerce una tensión importante sobre los manubrios. Los manubrios con los que se corre durante una temporada completa deben ser reemplazados todos los años.

JP 高性能軽量カーボンパーツの耐久使用年数は3年です。3年使用したら交換する必要があります。レースはハンドルバーにかなりのストレスをかけます。1シーズンレースに使用したハンドルバーは、毎年交換する必要があります。

KO 고성능 경량 카본 부품은 3년 동안 사용 후 교체해야 합니다.경주 시 핸들바에는 상당한 스트레스가 가해집니다. 한 시즌 동안 사용된 핸들바는 매년 교체해야 합니다.

SCH 碳部件重量轻、性能好，应每三年更换一次。竞赛过程中手把承受的压力很大。整个季节都参加比赛的自行车的手把应每年更换一次。

13 Do not use grease or any lubricant on any clamping surface.

FR Ne pas utiliser de graisse ou de lubrifiant sur les surfaces de serrage.

DE Verwenden Sie auf den Befestigungsflächen keinerlei Schmiere oder andere Schmiermittel.

IT Non utilizzare grasso o qualsiasi altro lubrificante sulle superfici di serraggio.

ES No use grasa ni ningún lubricante en ninguna superficie de sujeción.

JP クランプ表面部にグリスや潤滑油を塗布しないで下さい。

KO 클램핑 부위에 그리스 또는 기타 윤활액을 사용하지 마십시오.

SCH 请勿在夹紧表面使用润滑脂或任何其它润滑剂。

14 Do not subject carbon parts to excessive heat. Do not use solvents or degreasers.

Do not use solvents or degreasers on carbon parts for cleaning purposes. Clean with soap and water monthly.

FR Ne pas exposer les pièces en carbone à une chaleur excessive. Ne pas utiliser de solvants ou de dégraissants sur les pièces en carbone à des fins de nettoyage. Nettoyez avec du savon et de l'eau tous les mois.

DE Setzen Sie Carbonteile keiner übermäßigen Hitze aus. Verwenden Sie bei der Reinigung von Carbonteilen keine Lösungsmittel oder Fettlöser. Verwenden Sie monatlich Wasser und Seife zur Reinigung.

IT Non esporre le parti in carbonio a calore eccessivo. Non utilizzare solventi o sgrassanti sulle parti in carbonio a scopo di pulizia. Pulire con acqua e sapone a cadenza mensile.

ES No someta las partes de fibra de carbono al calor excesivo. No use solventes ni desengrasantes para limpiar las partes de carbono. Lave con agua y jabón mensualmente.

JP カーボン製パーツを過度に暑い環境にさらさないで下さい。自転車のクリーニングには溶剤や脱脂剤は使用しないで下さい。毎月、石鹸と水でクリーニングして下さい。

KO 과도한 열에 카본 제품을 노출시기지 마십시오.카본 제품에 솔벤트 또는 그리스 제거제 등을 세척 용도로 사용하지 마십시오. 비누와 물로 한 달에 한 번 세척하십시오.

SCH 请勿使碳部件承受过高热量。清洗碳部件时请勿使用溶剂或去污剂。应每月使用肥皂和水对其进行清洗。

15 Check bar for scratches, gouges or cracks at least once every thirty days (monthly).

Stop using a bar with scratches, gouges or cracks.

FR Vérifiez au moins une fois tous les trente jours que vos cintres ne présentent aucune rayure, rainure ou fissure (tous les mois). Cessez d'utiliser un cintre lorsqu'il présente des rayures, des rainures ou des fissures.

DE Überprüfen Sie Ihren Lenker mindestens alle 30 Tage (monatlich) auf Kratzer, Dellen oder Risse. Verwenden Sie Lenker mit Kratzern, Dellen oder Rissen nicht weiter.

IT Controllare che il manubrio non presenti graffi, tacche o scheggiature ogni trenta giorni (una volta al mese). Interrompere l'utilizzo di un manubrio con graffi, tacche o scheggiature.

ES Verifique la existencia de rayones, estrías o grietas como mínimo cada treinta días (mensualmente). Deje de usar una barra que tenga rayones, estrías o grietas.

JP 毎月、バーに傷や打痕、またはひびがないかを点検して下さい。傷や打痕またはひびが確認された場合は、使用を中止してください。

KO 바에 긁힘, 상처 또는 금이 간 곳이 있는지 적어도 30일(한 달)에 한 번은 확인하십시오. 긁힘, 상처 또는 금이 간 부분이 있을 경우 바 사용을 중지하십시오.

SCH 至少每三十天（每月）对把横进行一次检查，查看是否有刮痕、凹坑或裂纹。不得使用带有刮痕、凹坑或裂纹的把横。

16 Warranty

Thomson warrants our Road Bike and Cyclocross handlebars to be free from defects in material and workmanship for 2 years to the original owner.

This warranty does not cover damage from crashing, abuse, modification or improper installation.

Thomson defines abuse as using a product outside its intended design.

If you believe you have a warranty claim return your handlebar to Thomson for evaluation.

Please include the original receipt from the authorized seller. Auction sites are not authorized sellers of new Thomson products.

FR Thomson garantit nos guidons pour vélos de route et de cyclo-cross au premier propriétaire contre tout défaut de matériaux et de main d'œuvre pendant 2 ans. Cette garantie ne couvre pas les dommages en cas d'accident, d'abus, de modification ou d'installation inappropriée. Thomson définit l'abus comme étant l'utilisation d'un produit au-delà des limites de conception prévues. Si vous pensez avoir une réclamation au titre de la garantie, renvoyez votre guidon à Thomson pour évaluation. Veuillez inclure le reçu original obtenu auprès du vendeur agréé. Les sites de vente aux enchères ne sont pas des points de vente agrées de produits neufs de la marque Thomson.

DE Thomson gewährt dem Erstbesitzer eine Garantie von zwei Jahren auf einwandfreies Material und Verarbeitung. Diese Garantie umfasst nicht Beschädigungen durch Stürze, Missbrauch, Modifikationen oder eine unsachgemäße Montage. Thomson definiert hierbei Missbrauch als die Nutzung des Produktes außerhalb des vorgesehenen Einsatzbereiches. Wenn Sie einen Garantieanspruch geltend machen möchten, schicken Sie den Lenker zur Überprüfung an Thomson. Bitte legen Sie den Originalkaufbeleg des autorisierten Händlers bei. Auktions-Webseiten gelten hierbei nicht als autorisierte Händler neuer Thomson-Produkte.

IT Thomson garantisce i propri manubri da strada e ciclocross per l'esenzione da difetti di produzione e di materiale per due anni al proprietario originale. Questa garanzia non copre l'eventuale danno da incidenti, abusi, modifica o installazione non corretta. Thomson definisce abuso l'utilizzo di un prodotto al di fuori del suo impiego progettato. Se si ritiene di essere passibile di garanzia, spedire il proprio manubrio a Thomson per una valutazione. Includere la fattura originale del venditore autorizzato. I siti di aste non sono venditori autorizzati dei nuovi prodotti Thomson.

ES Los manubrios para bicicleta de carretera y bicicrós Thomson tienen una garantía de dos años para sus dueños originales contra defectos de materiales y de fabricación. Esta garantía no cubre daños por accidente, maltrato, modificación o instalación inadecuada. Thomson define al maltrato como la utilización de un producto para un propósito para el que no fue diseñado. Si usted cree que tiene un reclamo de garantía, devuelva su manubrio a Thomson para su evaluación. Incluya el recibo original del vendedor autorizado. Los sitios de subastas no son vendedores autorizados de los nuevos productos Thomson.

JP トムソンは新品でロードバイクやシクロクロス・ハンドルバーを購入したお客様に、素材や製造上の欠陥がないことを2年間保証しております。衝突、乱用、改造または不適切な取付による不具合は保証外となっております。乱用とは、意図された用途以外の方法で製品を使用することを意味しております。ハンドルバーをトムソンに返品する際には、認可代理店による領収書（コピーは不可）を同封して下さい。オークションでの販売業者はトムソンの認可代理店ではありません。

KO Thomson은 사용자가 제품과 기술에 만족할 수 있도록 당사의 로드 바이크 및 싸이클로크로스 핸들바의 구매 고객에게 2년간 품질 보증 서비스를 제공합니다. 이 품질 보증은 충돌, 난폭한 사용, 개조 또는 부적절한 설치 등으로부터의 손상에 대해서는 제공되지 않습니다. Thomson은 제품 디자인의 원래 용도를 벗어난 사용을 난폭한 사용으로 정의합니다. 품질 보증 서비스의 대상이 된다고 생각될 경우 해당 제품을 Thomson에 보내주시면 검사해 드리겠습니다. 공식 판매점에서 받은 원본 영수증을 첨부해 주십시오. 경매 사이트는 신규 Thomson 제품의 공식 판매점이 아닙니다.

SCH 汤姆逊公司为我们的公路自行车和越野赛车手把材料和工艺提供两年担保期，两年内出现问题可返回原厂。此项担保不包括因碰撞、滥用、自行改装或安装不当而引起的问题。汤姆逊公司定义的滥用是指将此产品用于其设计目的以外的用途。如果你想提出担保索赔，请将手把退返汤姆逊进行检测。并附上汤姆逊授权经销商出具的收据原件。拍卖场所不在崭新汤姆逊产品的授权经销商之列。